

Abkürzungen und Symbole

Abb.	Abbildung	Nº	Nummer
Aufl.	Auflage	o.D.	ohne Datum
Bd.	Band	o.O.	ohne Ort
Bde.	Bände	op.	opis' (опись)
Beob.; Beob.	Beobachtung(en)	p.; pag.	pagina
Bl.	Blatt	℥	Pfund
bzw.	beziehungsweise	Prof.	Professor
ca.	circa	r.	recto
d. h.	das heißt		(Vorderseite eines Blattes)
d.i.	das ist	reg.	regiert
Dr.	Doktor	russ.	russisch
dt.	deutsch	S.	Seite(n)
♁	Erde	sen.	Senior (der Ältere)
f.	fond (фонд)	Sign.	Signatur
fr.	französisch	☉	Sonne
GB	Gauß-Bibliothek	Sp.	Spalte(n)
geb.	geboren	SUB	Staats- und Universitätsbi- bliothek
Hrsg.	Herausgeber	u. a.	unter anderen(m)
hrsg.	herausgegeben	usw.	und so weiter
i.e.	lat.: id est = das ist	v.	verso
jun.	Junior (der Jüngere)		(Rückseite eines Blattes)
Kap.	Kapitel	♀	Venus
☎	Knoten	verh.	verheiratet
l.	list (лист)	Vol., vol.	Volume(s)
lat.	lateinisch	z.B.	zum Beispiel
☾	Mond		
Nr.	Nummer		

ISO-Transliteration des Kyrillischen (Russischen)

Russisch	Transliteration	Russisch	Transliteration	Russisch	Transliteration
А а	A a	К к	K k	Ц ц	C c
Б б	B b	Л л	L l	Ч ч	Č č
В в	V v	М м	M m	Ш ш	Š š
Г г	G g	Н н	N n	Щ щ	Šč šč
Д д	D d	О о	O o	ъ	”
Е е	E e	П п	P p	ы	y
Ё ё	Ě ě	Р р	R r	ь	’
Ж ж	Ž ž	С с	S s	Э э	Ě ě
З з	Z z	Т т	T t	Ю ю	Ju ju
И и	I i	У у	U u	Я я	Ja ja
Й й	J j	Ф ф	F f	ь	ě
		Х х	CH ch		

Geographische Namen

Die im Text verwendeten geographischen Namen lehnen sich an die Schreibweise in den Originaldokumenten sowie an die Vorlagen im „Wörterbuch geographischer Namen des Baltikums und der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten“ (Duden 2000) an. In der folgenden Zusammenstellung sind vor allem geographische Namen auf dem Territorium Russlands im 19. Jahrhundert erfasst, genauer gesagt, deren russische Bezeichnung und deren Transliteration. Es wird auch das Land genannt, in dem sie sich heute befinden, und gegebenenfalls die abweichende aktuelle Bezeichnung angegeben. Deutsche Bezeichnung geographische Namen in der ersten Spalte erfolgt zum Teil nach den Originaldokumenten, zum Teil nach Duden 2000.

Deutsche Bezeichnung	Russische Bezeichnung	ISO-Transliteration des Kyrillischen	Abweichende aktuelle Bezeichnung / Land
Alaska	Аляска	Aljaska	USA
Angara (Fluss)	Ангара	Angara	Russland
Astrachan	Астрахань	Astrachan'	Russland
Atschinsk	Атчинск	Atčinsk	Russland
Baikal (See)	Байкал	Bajkal	Russland
Barnaul	Барнаул	Barnaul	Russland
Baty	Баты	Baty	Kasachstan
Beringstraße	Берингов пролив	Beringov proliv	
Bogorodsk	Богородск	Bogorodsk	Russland
Bogoslowsk	Богословск	Bogoslovsk	Karpinsk / Russland
Bogoslowskoe bzw. Bogoslowskoie, siehe Bogoslowsk			
Breslau	Бреславль	Breslavl'	Wrocław / Polen
Brest			Frankreich
Casan, siehe Kasan			
Catharinenburg / Catherinenburg, siehe Jekaterinburg			
Christiania			Oslo / Norwegen
Dorpat	Дерпт	Derpt	Tartu / Estland
Helsingfors	Гельсингфорс	Gel'singfors	Helsinki, Helsingfors / Finnland
Irkutsk	Иркутск	Irkutsk	Russland
Irtysch (Fluss)	Иртыш	Irtyš	Russland
Jakutsk	Якутск	Jakutsk	Russland
Jarbinsk	Ярбинск	Jarbinsk	Russland
Jekaterinburg	Екатеринбург	Ekaterinburg	Russland
Jenisej (Fluss)	Енисей	Enisej	Russland
Jenisejsk	Енисейск	Enisejsk	Russland
Kainsk	Каинск	Kainsk	Kujbyšev / Russland
Kamtschatka (Halbinsel)	Камчатка	Kamčatka	Russland
Kansk	Канск	Kansk	Russland
Kasan	Казань	Kazan'	Russland
Katharinenburg, siehe Jekaterinburg			

Deutsche Bezeichnung	Russische Bezeichnung	ISO-Transliteration des Kyrillischen	Abweichende aktuelle Bezeichnung / Land
Kjachta	Кяхта	Kjachta	Russland
Kolywan	Колывань	Kolyvan'	Russland
Königsberg			Kaliningrad / Russland
Krasnojarsk	Красноярск	Krasnojarsk	Russland
Kronstadt	Кронштадт	Kronštadt	Stadtteil von St. Petersburg
Lena (Fluss)	Лена	Lena	Russland
Miass	Миасс	Miass	Russland
Moskau	Москва	Moskva	Russland
Murom	Муром	Murom	Russland
Narym	Нарым	Narym	Russland
Nertschinsk	Нерчинск	Nerčinsk	Russland
Neuarchangelsk	Новоархангельск	Novoarchangel'sk	Sitka / USA
Newa (Fluss)	Нева	Neva	Russland
Nikolajew (Nikolaef)	Николаев	Nikolaev	Mykolaïv / Ukraine
Nishnij Nowgorod	Нижний Новгород	Nižnij Novgorod	Russland
Nishnij Tagil	Нижний Тагил	Nižnij Tagil	Russland
Nowgorod	Новгород	Novgorod	Russland
Nowgorod Welikij / Novgorod Velikij, siehe Nowgorod			
Obdorsk	Обдорск	Obdorsk	Salechard / Russland
Obere Tunguska, siehe Werchnjaja Tunguska			
Ochotsk	Охотск	Ochotsk	Russland
Omsk	Омск	Omsk	Russland
Orenburg	Оренбург	Orenburg	Russland
Orsk	Орск	Orsk	Russland
Parchinsk / Parchinskaja	Пархинск / Пархинская	Parchinsk / Parchinskaja	Russland
Pensa	Пенза	Penza	Russland
Perm	Пермь	Perm'	Russland
Petersburg, siehe Sankt Petersburg			
Petropawlowsk Hafen, siehe Petropawlowsk Port			
Petropawlowsk Port	Петропавловский порт	Petropavlovskij port	Petropawlowsk- Kamtschatskij / Russland
Pleskau, siehe Pskow			
Pskow	Псков	Pskov	Russland
Pulkowa, siehe Pulkowo			
Pulkowo	Пулково	Pulkovo	Stadtteil von St. Petersburg
Samara	Самара	Samara	Russland
Sankt Petersburg	Санкт Петербург	Sankt Peterburg	Russland
Saransk	Саранск	Saransk	Russland
Saratow	Саратов	Saratov	Russland
Sarepta	Сарепта	Sarepta	Stadtteil von Wolgograd

Deutsche Bezeichnung	Russische Bezeichnung	ISO-Transliteration des Kyrillischen	Abweichende aktuelle Bezeichnung / Land
Selenginsk	Селенгинск	Selenginsk	Russland
Semipalatinsk	Семипалатинск	Semipalatinsk	Semey / Kasachstan
Slatoust	Златоуст	Zlatoust	Russland
Smejinogorsk	Змеиногорск	Zmeinogorsk	Russland
St. Petersburg, siehe Sankt Petersburg			
Stawropol	Ставрополь	Stawropol'	Russland
Tara	Тара	Tara	Russland
Tartu, siehe Dorpat			
Tjumen	Тюмень	Tjumen'	Russland
Tobolsk	Тобольск	Tobol'sk	Russland
Tomsk	Томск	Tomsk	Russland
Torschok	Торжок	Toržok	Russland
Troizk (Troitzk)	Троицк	Troick	Russland
Troizkosawsk (Troisko Sawsk)	Троицкосавск	Troickosavsk	Teil von Kjachta / Russland
Tschernoi Jarr	Черной Яр	Černoj Jar	Russland
Tschuktschen-Halbinsel	Чукотский полуостров	Čukotskij poluostrov	Russland
Tula	Тула	Tula	Russland
Turuchansk	Туруханск	Turuchansk	Russland
Twer	Тверь	Tver'	Russland
Ufa	Уфа	Ufa	Russland
Uralsk	Уральск	Ural'sk	Oral / Kasachstan
Ust'-Buchtarma	Усть-Бухтарма	Ust'-Buchtarma	Kasachstan
Ust'-Kamenogorsk	Усть-Каменогорск	Ust'-Kamenogorsk	Öskemen / Kasachstan
Werchneudinsk	Верхнеудинск	Verchneudinsk	Ulan-Udè / Russland
Werchne-Udinsk			
Werchnjaja Tunguska (Fluss)	Верхняя Тунгуска	Verchnjaja Tunguska	Russland
Wilna	Вильна	Vil'na	Vilnius / Litauen
Witebsk	Витебск	Vitebsk	Vicebsk / Weißrussland
Woronesh	Воронеж	Voronež	Russland
Wyborg / Wiburg	Выборг	Vyborg	Russland
Zmeinogorsk, siehe Smejinogorsk			